

УДК 811.11

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СОВРЕМЕННЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ

Ю. А. ВОРОНЦОВА, Е. Д. БАШМАКОВА

Брянский государственный технический университет
Брянск, Россия

Использование новых информационных технологий в преподавании иностранного языка в техническом вузе является одним из важнейших аспектов совершенствования и оптимизации процесса обучения, позволяющих разнообразить формы работы и сделать занятие интересным и запоминающимся для обучающихся.

Информационные технологии, совокупность средств и методов преобразования информационных данных для получения информации нового качества (информационного продукта), представляют собой широкий спектр цифровых технологий, применяемых для создания, передачи и распространения информации и оказания образовательных услуг, а именно: компьютерное оборудование, программное обеспечение, электронная почта, сотовые и спутниковые технологии, мультимедийные средства, а также сеть Интернет.

Повышенное внимание к информационным технологиям в образовании создает большую потребность в возможностях разработки специализированных программных приложений. Существует настоятельная потребность в использовании цифровизации обучения в высшем техническом образовании, чтобы помочь сократить разрыв между знаниями и навыками современных выпускников и потребностями производственного сектора, который все в большей степени использует цифровые технологии.

Средства информационных технологий – это программные, программно-аппаратные и технические средства и устройства, функционирующие на базе вычислительной техники, а также современных систем транслирования информации, информационного обмена, обеспечивающие операции по сбору, продуцированию, накоплению, хранению, обработке, передаче информации и предоставляющие возможность доступа к информационным ресурсам локальных и глобальных компьютерных сетей [1, с. 15].

Использование информационных технологий на уроках иностранного языка в техническом вузе раскрывает огромные возможности компьютера как эффективного средства обучения. Компьютерные обучающие программы позволяют тренировать различные виды речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях, осознать языковые явления, способствуют формированию лингвистических способностей, создают коммуникативные ситуации,

автоматизируют языковые и речевые действия, а также обеспечивают реализацию индивидуального подхода и интенсификацию самостоятельной работы обучающихся.

Современная образовательная парадигма, строящаяся на компьютерных средствах обучения, берет за основу не передачу студентам готовых знаний, умений и навыков, а привитие обучающимся умений самообразования. При этом работа учащихся на уроке носит характер общения с преподавателем, опосредованного с помощью интерактивных компьютерных программ и аудиовизуальных средств, таких как *British Council*, представляющей собой разноуровневые уроки для улучшения навыков аудирования, *Scribe*, представляющей собой платформу для облачного хранения и управления веб-информацией с функцией структурирования материала по тегам, *Deer English*, предлагающий занимательные истории на английском языке. Некоторые студенты повышают свой уровень на таких сайтах по изучению иностранного языка, как *lingualeo.ru*, *busuu.com* и др. [1].

При организации уроков иностранного языка в техническом вузе с использованием компьютерных программ информация предоставляется обучающимся красочно оформленной, посредством эффектов анимации, в виде текста, диаграммы, графика, рисунка. Все это, по мнению современных преподавателей, позволяет более наглядно и доступно, чем в устной форме, объяснить учебный материал. Очень важно и то, что на таких занятиях студенты могут работать в индивидуальном режиме, продвигаясь в постижении нового материала в индивидуальном темпе [2]. В качестве онлайн-заданий по изучению иностранного языка наибольший интерес вызывают тесты, что также свидетельствует о том, что обучающиеся стремятся к повышению уровня знаний в области иностранного языка и им важно владеть им на высоком уровне. Кроме того, гораздо эффективнее, когда выполнение тестового задания ограничено во времени, т. к. это способствует сосредоточенности и организованности обучаемого и в то же время приводит к тому, что студент размышляет, развивается, а не ищет ответ в интернете.

На уроках иностранного языка можно применять и мобильное обучение (m-learning). В его основе лежит использование гаджетов. Большинство EdTech-проектов сегодня стараются адаптировать контент для мобильных телефонов, чтобы он был не менее удобен, чем для персонального компьютера. По данным РАЭК (Российская Ассоциация электронных коммуникаций) за 2020 г., со смартфонов и планшетов ежедневно выходит в сеть более 90 млн студентов [3].

ЮНЕСКО оказывает особую поддержку эффективному внедрению мобильных технологических решений в области образования. Организацией была создана онлайн-коллекция ресурсов для реализации университетских инициатив по мобильному обучению, а на международной EdTech-конференции *EdCrunch* эксперты отбирают лучшие образовательные мобильные приложения в рамках конкурсной программы. Обычно в этих приложениях используются VR (virtual reality)-/AR (artificial reality)-технологии, гейми-

фикация и интерактивное обучение, которые очень удобны для изучения иностранного языка.

В процессе работы над языковым материалом студенты часто сталкиваются с необходимостью осуществить грамотный адекватный перевод. Последние несколько лет переводческая отрасль претерпела существенные изменения, связанные с появлением новых технологий. Для отрасли, которая растет все более быстрыми темпами, компьютерные технологии, позволяющие увеличить эффективность перевода, стали необходимы. Основной технологией, которую следует назвать в этой связи, является использование современных компьютерных программ и приложений, лучшие из которых представлены далее.

1. *PROMT* – одна из лучших современных программ, работа которой основана на новой технологии машинного перевода с использованием нейронных сетей. Алгоритмы программы анализируют текст и подбирают наиболее подходящую технологию для качественного перевода. В программе присутствует большое количество тематических словарей.

Следует отметить, что технологию перевода *PROMT* использует Федеральный институт промышленной собственности (ФИПС), а также в 2018 г. к Чемпионату мира по футболу компания разработала специальное приложение для Российских железных дорог с целью удобного и качественного обслуживания иностранных пассажиров.

2. *EveryLang* – удобная программа для перевода более чем на 30 языков мира. Это приложение позволяет выполнять перевод в офисных документах, в браузере и PDF-файлах. У программы простой и понятный интерфейс, что позволяет легко и быстро освоить устройство перевода. *EveryLang* контролирует правописание и орфографию, озвучивает введенный текст.

3. *Яндекс.Переводчик* – веб-служба компании Яндекс, используемая для простого перевода. Онлайн-сервис располагает огромным количеством языков, однако качество перевода объемных текстов отличается от точного профессионального перевода. Поэтому данный сервис следует использовать в целях перевода слов и словосочетаний, приложение выдаст несколько вариантов перевода в зависимости от посыла данного слова или словосочетания и пользователю необходимо выбрать правильный контекстуальный перевод.

4. *SDL Trados Studio* – программа, разработанная в основном для фирм, т. е. дает возможность работать по локальной сети, с целью повышения эффективности общей работы. У программы есть высококлассная методика – Translation Memory, благодаря которой не придется переводить несколько раз одинаковые тексты, что позволяет сэкономить время.

Появление компьютерных программ, приложений для переводов, электронных словарей, программ распознавания речи и текста позволило ускорить и облегчить работу студентов по переводу специализированных текстов на занятиях с использованием средств информационных технологий. Эта форма учебного процесса является наиболее подходящей для успешного

изучения иностранных языков в рамках современного технического высшего учебного заведения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Львова, А. Ф.** Особенности смешанного и дистанционного обучения в вузах [Электронный ресурс] / А. Ф. Львова // Педагогическое мастерство : материалы VIII Международ. науч. конф. – Москва: Буки-Веди, 2016. – С. 63–67. – Режим доступа: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/191/10525/>. – Дата доступа: 17.04.2021.
2. **Сайков, Б. П.** Организация информационного пространства образовательного учреждения: практическое руководство / Б. П. Сайков. – Москва : БИНОМ; Лаборатория знаний, 2005. – 406 с.
3. Zoom и цифровой учитель [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://trends.rbc.ru/trends/education/5f0c9e549a794701ee47d369>. – Дата доступа: 17.04.2021.